



UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE

# Staatskoerant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CCIII.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

20 JANUARIE 1961.  
20 JANUARY

PRICE 6d.

[No. 6615.]

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

No. 76.]

[20 Januarie 1961.]

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN LANDBOUGEREED- SKAP EN MASJINERIE.

Ek, Heinrich Rudolph Philip Argst Kotzenberg, Prys-kontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermenskennisgewing No. 2238 van 30 November 1956, soos gewysig, deur die Tweede Bylae daarvan te skrap.

H. R. P. A. KOTZENBERG,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die artikels wat in die Tweede Bylae genoem word nou onderhewig sal wees aan die toepaslike persentasie winsmarge wat kragtens die Eerste Bylae toelaatbaar is.

No. 77.]

[20 Januarie 1961.]

#### PRYSBEHEER.

#### DESIMALISASIE.

#### OMREKENING VAN BEHEERDE PRYSE.

Ooreenkomstig die algemene verklaring wat die Desimalisasieraad uitgereik het oor omrekeningstabelle, soos gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. 395 van 1960 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 6471 van 17 Junie 1960, word die volgende verklaring deur die Prys-kontroleur, na oorlegpleging met die Desimalisasieraad, vir algemene inligting uitgereik:—

#### OMREKENING VAN BEHEERDE PRYSE.

Indien alle handelaars op 14 Februarie 1961 na die gebruik van die Rand/sent-stelsel sou oorskakel, sou die omsetting van beheerde pryse geen probleme oplewer nie. Aangesien dit egter nie prakties moontlik is om so 'n gelyktydige oorskakeling te bewerkstellig nie en sommige handelaars dus nog vir 'n geruime tyd van die £ s. d. eenhede gebruik sal maak, het die vraag ontstaan of beheerde pryse in die een of die ander geldstelsel of albei aangekondig moet word.

Van die standpunt van die handel sou dit die maklikste gewees het as die juiste pryse in altwee geldeenhede afgekondig sou word sodat elke handelaar dan dié prys sou kon toepas wat in sy besondere geval geld. Dit het egter geblyk dat indien regulasies te dien effekte afgekondig sou word, dit ongeldig sou wees indien die twee stelsle pryse nie juiste ekwivalente is nie—iets wat noodwendig sal voorkom by die omrekening van pennies tot sente. Daar is gevolglik besluit om vanaf 14 Februarie 1961, alle beheerde pryse slegs in terme van Rand/sent voor te skryf. Handelaars wat daarna egter nog van die £ s. d.-geldeenhede gebruik maak, sal dan 'n omsettings-probleem hê, en ten einde hulle te hulp te kom, sal daar by wyse van 'n opmerking onderaan alle kennisgewings, aangedui word watter pryse in £ s. d. uitgedruk as redelik ekwivalente beskou sal word.

A—94230

## GOVERNMENT NOTICES.

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

No. 76.]

[20 January 1961.]

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF AGRICULTURAL IMPLEMENTS AND MACHINERY.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Heinrich Rudolph Philip Argst Kotzenberg, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 2238 of 30th November, 1956, as amended, by deleting the Second Schedule thereto.

H. R. P. A. KOTZENBERG,  
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is that the articles mentioned in the Second Schedule will now be subject to the appropriate percentage profit margin permissible in terms of the First Schedule.

No. 77.]

[20 January 1961.]

#### PRICE CONTROL.

#### DECIMALIZATION.

#### CONVERSION OF CONTROLLED PRICES.

In accordance with the general statement issued by the Decimalization Board on the subject of Conversion Tables, published under Government Notice No. 395 of 1960, in *Government Gazette Extraordinary* No. 6471 of the 17th June, 1960, the following statement is issued, for general information, by the Price Controller in consultation with the Decimalization Board:—

#### CONVERSION OF CONTROLLED PRICES.

If all dealers were to switch to the use of the Rand/cent system on the 14th February, 1961, the conversion of controlled prices would present no problems. Since it is not practicable, however, to effect such a simultaneous switch and since some dealers will still be making use of £ s. d. units for some considerable time, the question has arisen whether controlled prices should be announced in either one or the other monetary system, or in both.

From the point of view of the trade the more convenient course would have been to announce the exact prices in both monetary systems, so that every dealer could then use the price applicable to his case. It appears, however, that if regulations to that effect were published, they would be invalid if the two sets of prices were not exact equivalents—this being inevitable when pennies are converted to cents. It has consequently been decided to prescribe all controlled prices only in terms of Rands/cents as from the 14th February, 1961. Dealers who continue to use the £ s. d. currency after this date will, however, then be faced with a conversion problem, and, in order to assist them, an indication will be given, by means of a note at the foot of all notices, of what prices expressed in £ s. d. will be regarded as reasonable equivalents.

1—6615

Dit moet egter beklemtoon word dat die Rand/sent-pryse wat afgekondig sal word, die enigste wetlike voorgeskrewe pryse sal wees. Handelaars wat in Rand/sent sake doen, sal dus nie die £ s. d.-pryse, wat as aanvaarbare ekwivalente aangedui is, in Rand/sent kan herbereken en die pryse so verkry kan toepas, indien dit hulle 'n groter wins mag besorg nie. Aan die anderkant sal dit handelaars wat in £ s. d. sake doen, wel vrystaan om die voorgeskrewe Rand/sent-pryse ooreenkomstig artikel twee van die Wet op Desimale Munt om te reken in £ s. d. en die juiste ekwivalente aldus verkry toe te pas in plaas van die bedrae wat as aanvaarbare ekwivalente aangedui is.

It must be emphasised however, that the Rand/cent prices to be announced will be the only legally prescribed prices. Dealers transacting business in Rand/cent will, therefore, not be permitted to convert the £ s. d. prices accept as reasonable equivalents, if such a reconversion could possibly result in larger profits to them. On the other hand, dealers transacting business in £ s. d. will be at liberty to convert the prescribed Rand/cent prices in terms of section two of the Decimal Coinage Act into £ s. d. and to apply the exact equivalents thus obtained instead of using the suggested acceptable equivalents.

## GEOLOGIESE KAART VAN DIE UNIE

Skaal 1/1,000,000 (4 dele)

PRYS 20s. per stel

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA en KAAPSTAD

## GEOLOGICAL MAP OF THE UNION

Scale 1/1,000,000 (4 sheets)

PRICE 20s. per set

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA and CAPE TOWN

# Koop Unie-leningssertifikate

# Buy Union Loan Certificates